



HOSTEL

HOTEL



INHOUSE magazine

NO.03 SEPTEMBER/OKTOBER/NOVEMBER '11

BERLIN
DORTMUND
DRESDEN
DÜSSELDORF
HAMBURG
KÖLN
LEIPZIG
MÜNCHEN
NÜRNBERG
PRAG
WIEN

*gratis
for free*

Die A&O Städte The A&O Cities

Inhalt / Contents

Kunst - art - Parkanlagen - parkways - Einkaufen - shopping
Essen - food - Ausgehen - clubbing - Sehenswürdigkeiten
sightseeing - Aktion - action - Veranstaltungen - events

Mit Stadtplänen
with citymaps



Köln

EVENTS

Fischmarkt Köln

18. September + 16. Oktober

Auf dem ehemaligen BuGa Gelände gibt es wieder Meerestiere satt. Wer keinen Fisch mag, hat aber auch eine Chance, es gibt Non-Fisch und sogar Non-Food Highlights. Dass der Markt sehr beliebt ist, zeigen die jeweils rund 25.000 Besucher. From September 18th to October 16th 2011, we'll be able to enjoy seafood to our heart's content! For those not thrilled at the idea of fish-eating, there will be non-fish and even non-food highlights as well. 25,000 visitors each year make this market a huge favorite!

Rheinparkweg 1, Tanzbrunnen
www.rheinlust.de

Köln Comedy Festival

13.-29. Oktober

Köln ruft und die deutschen Comedy-Größen kommen: Bülent Ceylan, Marlene Jaschke, Michael Mittermeier, Dieter Nuhr, Sissi Perlinger, Atze Schröder...

Cologne reaches out to Germany's comedy giants, and they come running: Bülent Ceylan, Marlene Jaschke, Michael Mittermeier, Dieter Nuhr, Sissi Perlinger, Atze Schröder...
www.koeln-comedy.de

Köln Marathon

2. Oktober

Wollt ihr auch zu den im Kölner Stadtgebiet erwarteten 25.000 Läufern, Skatern, Handbikern gehören? Oder wenigstens diszipliniert zusehen? Do you want to be part of the

expected 25,000 runners, skaters and hand bikers? Or simply stand and watch among the enthusiastic masses of cheering spectators? Peter-Günther-Weg
www.koeln-marathon.de

SIGHTSEEING

Claudius Therme

Eine natürliche Thermal-Mineralquelle speist die Claudius Therme mit Heilwasser. Ein echtes Wohlfühlbad mit Unterwassermusik, Sauna und den Rosenterrassen lädt zum Entspannen ein.

The Claudius Thermal baths are supplied with therapeutic water from a natural thermal mineral source, treating the visitor to pure relaxation and harmony. Lulled by under-water music, enjoying a



applied to the glass via screen-printing. Depending on light exposure, different combinations of these images appear on the building. Located on the 30th floor, the observation deck offers an amazing view and the fancy "Osman" restaurant attracts visitors for star gazing and a night salon on weekends.

Im Mediapark 8
www.koelnturm.de

relaxing sauna or lounging around in their beautiful terrace filled with fragrant roses, this is pampering at it's best.

Sachsenbergstr. 1
www.claudius-therme.de

KölnTurm

Der Pariser Stararchitekt Jean Nouvel hat hier (mit dem Bauherrn Hypothekbank) ein überragendes Wahrzeichen aus Stahl und Glas geschaffen. Faszinierend ist die doppelt verglaste Fassade, die durch imaginäre Spiegelungen leicht und transparent erscheint. Auf der 30. Etage bietet die Aussichtsplattform den Überblick, und das edel designte Restaurant Osman, das am Wochenende zum Nachtsalon und Sternegucken lockt. Parisian architect Jean Nouvel has created an imposing steel and glass landmark. Fascinating: the building's glass facade was designed with reflected light in mind. Pictures of the Cologne Cathedral and the skyline of Cologne's Old Town were

ART & CULTURE

Kunstmuseum Bonn

Noch bis 29. Februar 2012 wird in der Ausstellungsreihe „Rheinische Expressionisten“ eine Auswahl der Werke von Heinrich Campendonk gezeigt. Wer mag kann sich danach mit „Color and Content“ weiter deutscher Kunst, insbesondere Malerei nach 1945, widmen.

Until February 29th 2012, a selection of works from Heinrich Campendonk will be on display as part of the exhibition series "Rhenish Expressionists". Afterwards, you can check out "Color and Content" with more German art, in particular paintings from after 1945.

Friedrich-Ebert-Allee 2, in Bonn
www.kunstmuseum-bonn.de

Museum Ludwig

Die Sammlung beinhaltet die

wichtigsten Stationen der Kunst des 20. Jahrhunderts und der Gegenwartskunst. Gezeigt werden Werke des Expressionismus (Schmidt-Rottluff, Kirchner), der Klassischen Moderne (Chagall, Dix) als auch der Russischen Avantgarde sowie Pop Art aus den USA.

Sehenswert!

The collection presents the most significant styles of 20th century and contemporary art, with the works of expressionists (Schmidt-Rottluff, Kirchner), modern classics (Chagall, Dix) as well as the Russian Avant-Garde and Pop-Art from USA.

Highly recommended!

Heinrich-Böll-Platz
www.museum-ludwig.de

SHOPPING

1000 fliegende Fische

Hier kleidet sich die modebewusste Studentin ein und findet neben Jeans in vielen Schnitten auch interessante Stücke und Accessoires, die nicht überall zu haben sind. Männliche Begleiter sollten Geduld mitbringen, denn hier dreht sich alles um die Frau. For the fashion-conscious female student: in addition to a wide choice of jeans in various cuts and shapes, she will discover unusual and exciting pieces and accessories not likely to be found anywhere else.

Neu!

1. Kölner  25. Nov - 23. Dez 2011

Hafen-Weihnachtsmarkt
am Schokoladenmuseum

- der besondere Weihnachtsmarkt in Köln
- maritimes Weihnachten in wunderschöner Lage direkt am Rhein
- rund 70 stilvolle Stände und abwechslungsreiches Programm

weitere Informationen: www.hafen-weihnachtsmarkt.de

Mit freundlicher Unterstützung von:

 

Our advice to her male companion: be patient or bring a book. Here, it's all about her!
 Roonstr. 16
www.stylespotted.com

Heimat

Eine kleine Boutique mit Wohlfühl-Philosophie - die Heimat. Man hat sich hier auf sechs Designer spezialisiert, u.a. Jil Sander oder auch Missoni und Véronique Leroy. A little boutique with a feel-good philosophy, focusing on six designers such as Jil Sander, Missoni and Véronique Leroy. Mauritiuswall 76-78
www.heimat-koeln.de

Kostümtruhe

Ob zum Karneval, Halloween oder der nächsten Mottoparty, hier findet sich garantiert das passende Outfit. Everything you'll ever need if you decide to dress-up for Halloween, Carnival or for the next theme-party. Mathiasstr. 17
www.kostuemtruhe.de

Save the love

Laßt euch - ganz individuell - verzaubern in diesem Kleinod der Kölner Designerszene. You'll be charmed in this little jewel of the Cologne designer scene offering an enchanting world of delightful pieces to suit your individual taste, from the romantic to the Boho to the glamorous... Luxemburgerstr. 267
www.save-the-love.de

EAT & DRINK & PARTY

Braustelle

Preiswertes Essen und Trinken in studentischer Atmosphäre. Saisonabhängig gibt's immer neue

Spezialbiere, die natürlich wie alle Biere hier selbstgebraut und sehr zu empfehlen sind. Für Neugierige (ab 8 Personen) werden nach Anmeldung auch Brauereiführungen angeboten.

Cologne's smallest brewery offers a large beer selection, with special beers varying according to the season, all home-brewed of course and highly recommended! For the curious beer drinkers, tours of the brewery can be arranged upon reservation. Good food at affordable prices served by friendly waiters in a nice atmosphere. Christianstr. 2
www.braustelle.com

Café Cologne Riese

Vielleicht nicht das szenigste Café Kölns, aber die Trüffel, Kuchen und Teilchen bezaubern - schon seit über 100 Jahren. Maybe not the trendiest café in Cologne, but the truffles, the cakes and other little temptations are simply marvelous and that for over 100 years now! Schildergasse 103
www.caferiese.de

Cafécafé - urban eats & coffee

Werktags schnell was snacken. Neben den üblichen Kaffee-Spezialitäten gibt es diverse Kleinigkeiten, vom New York Cheese Cake über Bagels und Salate bis hin zu leckeren Sandwiches. A good place for a quick bite on weekdays. In addition to the usual coffee specialties, they offer various little delicacies such as New-York-style cheese cake, bagels, salads and yummy sandwiches. Aachener Str. 45
www.cafecafe.de

Das Bootshaus

Das aufwendig gestaltete Bootshaus ist aus der Kölner Electro-Szene nicht mehr wegzudenken. nationale und internationale Top-Djs sorgen für den richtigen Sound bis in die nächsten Morgen hinein. Impossible to imagine Cologne's electro scene without the lavishly and extravagant Bootshaus featuring national and international DJs playing the right sounds till the wee morning hours. Auenweg 173
www.bootshaus.tv

Diamonds Club

Es glitzert und funkelt. Und die netten Damen an der Bar sorgen mit Glitter-Konfetti auch für die richtige Stimmung, allerdings nur am Wochenende. The Diamonds Club is all glitter and sparkles and the nice ladies at the bar are setting the right mood with their shiny confetti - but only on weekends. Hohenzollernring 90
www.club-diamonds.de

foxberry frozen yoghurt

Sommers wie winters kann man diese Frozen Yoghurts genießen, und alles stammt aus hauseigener Produktion. These home-made frozen yoghurts are simply delicious, even in wintertime! To top it off, it's home-made! Kettengasse 4
www.foxberry-frozenyogurt.de

Granarium

Unweit des Rhein gelegen werden hier Leckereien wie Fleisch vom heißen Stein gereicht und montags beim Quiz



geht's auch ziemlich heiß her.

Not far from the Rhine, this place offers delicious meats from a hot stone slab and on Mondays there's a quiz evening that can get pretty heated as well.
Sürther Hauptstr. 190e
www.granarium.de

Hard Rock Café Cologne

Komm vorbei für richtig leckeres american food, ein Kölsch und auch Live Musik, umgeben von kultigen Teilen der Stars. Come on in for some mouth-watering american fare, enjoy a Koelsch beer and cool live music, surrounded by a collection of famous stars' memorable objects and souvenirs.
Gürzenichstr. 8
www.hardrock.com

Live Music Hall

Das Ehrenfelder („Lichtviertel“)

Industriedenkmal ist heute eine gefragte Adresse für Live Music und Parties. Das breite Spektrum verspricht Spaß für alle: Metall, Pop, NDW, 70er...

One of Cologne's major concert venues for live music located in the Ehrenfelder (light) district: metal, pop, 70's, NDW (a form of 80s German music that started out as experimental, then became mainstream), and popular party nights too! For a hassle-free night out in Cologne without dress code and attitudes.

Lichtstr. 30
www.LiveMusicHall.de

Triple A

Einer der angesagtesten Clubs, sehr stylish, modern und hübsch illuminiert. Beliebt ist der Funky Chicken Club mit House und



Electro. Erlesene Chartklänge gibt es samstags bei „Diva“ oder der „Student's Delight Party“ aufs Ohr.

One of the most „IN“-clubs in town, very stylish, modern and brightly illuminated. Quite popular: their famous Chicken Club with house and electro. On Saturdays, join the crowd for „Diva's“ divine chart hits or the „Student's Delight Party“.
An d'r Hahnepooz 8
www.triplea-club.de